



200270

Bedienungsanleitung

Saladette 1/1 GN

Seite 1 bis 16

D/A/CH

Instruction manual

Saladette 1/1 GN

from page 17 to 32

GB/UK

Mode d'emploi

Saladette 1/1 GN

de page 33 à page 48

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing

Saladette GN 1/1

blz. 97 t/m 112

NL/B

Instrukcja obsługi

Stół chłodniczy, sałatkowy 1/1 GN

strony od 161 do 176

PL

**Bedienungsanleitung griffbereit
am Produkt aufbewahren!**

DEUTSCH

Original-Bedienungsanleitung

1. Allgemeines	2
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung	2
1.2 Symbolerklärung	2
1.3 Haftung und Gewährleistung	3
1.4 Urheberschutz	3
1.5 Konformitätserklärung	3
2. Sicherheit.....	4
2.1 Allgemeines.....	4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes	4
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	5
3. Transport, Verpackung und Lagerung	6
3.1 Transportinspektion.....	6
3.2 Verpackung	6
3.3 Lagerung	6
4. Technische Daten.....	7
4.1 Baugruppenübersicht	7
4.2 Technische Angaben.....	8
5. Installation und Bedienung	8
5.1 Sicherheitshinweise.....	8
5.2 Aufstellen und Anschließen	9
5.3 Bedienung	10
6. Reinigung und Wartung.....	11
6.1 Sicherheitshinweise.....	13
6.2 Reinigung	14
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung	15
7. Mögliche Funktionsstörungen	15
8. Entsorgung	16

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.

Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam.

Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.



ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.

Bei Fragen wenden Sie sich an den Hersteller.



HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberrecht

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



ACHTUNG!

- o Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- o Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- o Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- o Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- o Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung



ACHTUNG!

Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und vom Fachpersonal in Küchenbetrieben zu bedienen.

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die **Saladette** ist nur zur **Kühlung, Vorbereitung und Verkauf** von Salat, Obst, Gemüse und kalten Speisen bestimmt.

Die **Saladette** nicht verwenden für:

- das Aufbewahren von brennbaren oder explosiven Materialien oder Flüssigkeiten wie Äther, Alkohol, Petroleum oder Klebstoffe;
- das Lagern von pharmazeutischen Produkten oder Blutkonserven.



ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

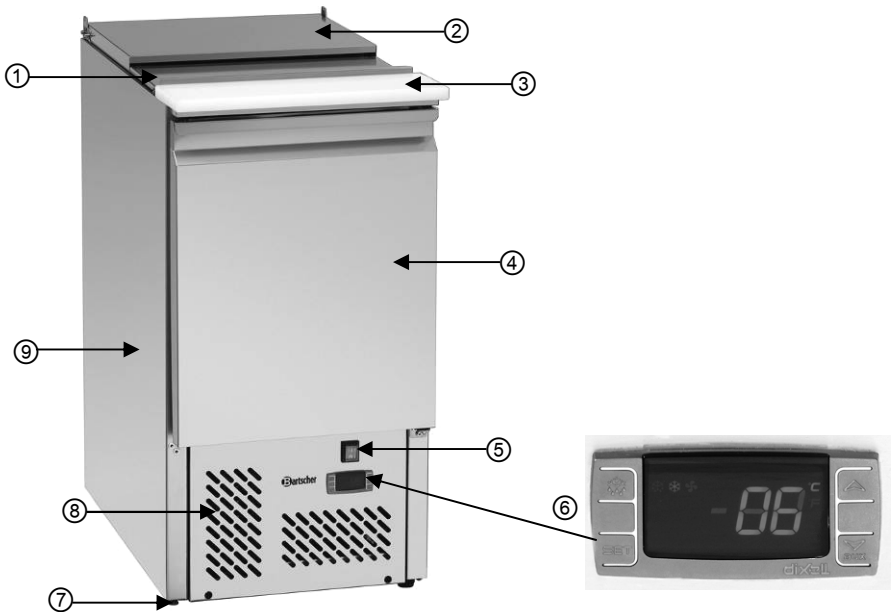
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

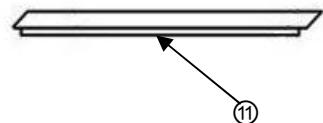
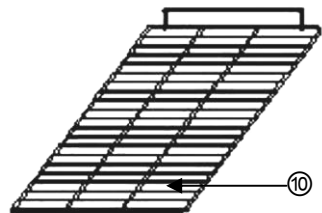
- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



- ① Deckel-Schiebeteil GN-Behälterfach
- ② Deckel-Klappteil GN-Behälterfach
- ③ Schneidbrett
- ④ Tür
- ⑤ **EIN-/AUS** Schalter mit integrierter Netzkontrolllampe
- ⑥ Digitaler Temperaturregler
- ⑦ Stellfüße
- ⑧ Lüftungsöffnungen
- ⑨ Gehäuse
- ⑩ Ablagerost
- ⑪ Zwischensteg für GN-Behälter (2)



4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Saladette 1/1 GN mit 1 Tür, mit eingeschäumtem Verdampfer
Art.-Nr.:	200270
Ausführung:	für 3 x 1/3 GN, 2 x 1/2 GN oder 1 x 1/1 GN, GN-Behälter 150 mm tief*; 1 Tür, Türanschlag wechselbar
Material:	Gehäuse: Chromnickelstahl; Schneidbrett: Polyethylen
Anschlusswert:	0,23 kW / 230-240 V 50 Hz
Temperaturbereich:	0 °C – 10 °C
Kältemittel:	R134a / 150 g
Inhalt:	140 Liter
Abmessungen:	B 438 x T 700 x H 882 mm
Gewicht:	103 kg
Zubehör:	2 Zwischenstege als Auflage für GN-Behälter: Länge 537 mm, Breite 35 mm; 1 Ablagerost 1/1 GN, B 335 x T 570 mm

Technische Änderungen vorbehalten!

*Lieferung ohne GN-Behälter

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.

- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Sicherheitshinweise beachten!

5.2 Aufstellen und Anschließen



ACHTUNG!

Die Installation und Anschluss des Gerätes dürfen nur von einem qualifizierten Fachbetrieb durchgeführt werden.

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial. Ziehen Sie die Schutzfolie vom Gerät ab.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Das Gerät **nicht** in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen, wie direkte Sonnenstrahlung, aufstellen. Hitze kann die Kühlleistung beeinträchtigen und den Energieverbrauch erhöhen.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass genügend Luft frei zirkulieren kann. Halten Sie einen Mindestabstand von 5 cm zur Rückwand, 10 cm seitlich und 30 cm zur Decke oder Schränken ein.
- Verdecken Sie **niemals** die Lüftungsöffnungen des Gerätes.
- Stellen Sie das Gerät nicht an Plätzen mit hoher Luftfeuchtigkeit auf. Zuviel Feuchtigkeit kann zu Beschädigungen am Gerät führen.
- Bewegen Sie das Gerät nur durch Hochheben, um Beschädigungen an den Füßen bzw. der übrigen Ausstattung zu vermeiden.
- Nehmen Sie eine Nivellierung des Gerätes vor, indem Sie die Stellfüße drehen, bis das Gerät gerade steht.

- Falls das Gerät während des Transports in die Horizontale gebracht wurde, muss 2 Stunden bis zum Anschluss gewartet werden (eingebaute Kondensationseinheit).
- Jeder Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

5.3 Bedienung

- Ziehen Sie vor der Inbetriebnahme die Schutzfolie vom Gerät ab.
- Reinigen Sie das Gerät nach dem Auspacken und noch vor dem Anschluss laut Anweisungen im Abschnitt **6.2 „Reinigung“**.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den **EIN-/AUS** Schalter vorne am Gerät betätigen. Die grüne Netzkontrolllampe am Schalter leuchtet auf. In der digitalen Anzeige erscheint die aktuelle Temperatur im Inneren des Gerätes.
- Lassen Sie beim ersten Gebrauch das Gerät erst die gewünschte Temperatur erreichen, bevor Sie Lebensmittel in die Saladette platzieren.

Digitaler Temperaturregler

Die Basis-Temperatureinstellungen sind werkseitig vorgenommen worden und entsprechen einer Betriebstemperatur in dem Gerät von ca. 0 °C – 10 °C.

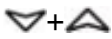
Bei Normalbetrieb wird in der digitalen Anzeige der momentane Temperaturwert im Inneren des Gerätes angezeigt.



Tasten	Funktionen
SET	Sollwert anzeigen, Parameter im Programmiermodus wählen oder ein Vorgang bestätigen
	Das Abtauen manuell starten
	Im Programmiermodus Parameter-Code auswählen, angezeigten Wert erhöhen
 AUX	Im Programmiermodus Parameter-Code auswählen, angezeigten Wert verringern

Tastenkombinationen

Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten können einige Funktionen aktiviert/deaktiviert werden.

	Sperren oder Entsperren der Tasten: - zum Sperren beide Tasten gleichzeitig für mehr als 3 Sekunden drücken, bis in der digitalen Anzeige "OFF" erscheint; - zum Entsperren diese Tasten für mehr als 3 Sekunden drücken, bis in der digitalen Anzeige "ON" erscheint.
SET + 	In den Programmiermodus gelangen: - diese Tasten gleichzeitig für 3 Sekunden drücken, die LED's  oder  blinken, Einstellungen können vorgenommen werden.
SET + 	Zu vorherigen Anzeige zurückkehren: - drücken Sie diese Tasten, um den Programmiermodus zu verlassen und zu vorherigen Anzeige (Temperaturwert im Gerät) zurückzukehren.

Anzeigen

Die LED's in der digitalen Anzeige zeigen den Aktivierungszustand der Funktionen an:

LED	Aktivierungszustand	Bedeutung
	leuchtet	Kompressor aktiviert
	blinkt	während der Verzögerung
	leuchtet	Abtauung läuft
	blinkt	Verzögerung der Abtauung
	leuchtet	Anzeige der Temperatureinheit
	blinkt	im Programmiermodus
	leuchtet	Anzeige der Temperatureinheit
	blinkt	im Programmiermodus

Sollwert anzeigen

- drücken Sie kurz die **SET**-Taste, um den Sollwert anzuzeigen;
- drücken Sie erneut die **SET**-Taste oder warten Sie 5 Sekunden, um zu vorherigen Anzeige zurückzukehren.

Sollwert (gewünschte Temperatur) ändern

- drücken Sie die **SET**-Taste für mehr als 2 Sekunden, um den Sollwert zu ändern;
- der Sollwert wird angezeigt und die **C** oder **F** LED blinkt in der digitalen Anzeige;
- erhöhen oder vermindern Sie den Wert mit den Tasten  oder , bis der gewünschte Wert in der digitalen Anzeige erscheint;
- bestätigen Sie den neuen Wert mit der **SET**-Taste oder warten Sie 10 Sekunden, dann wird diese Einstellung automatisch gespeichert.



HINWEIS!

Sollten weitere Einstellungen oder Parameteränderungen gewünscht sein, entnehmen Sie diese der beiliegenden Beschreibung für die Temperaturregelung oder lassen diese von einem Kundendienstmitarbeiter vornehmen.

Abtauung

Automatische Abtauung

Das Gerät wird innerhalb von 24 Stunden automatisch 4-mal abgetaut. Die Zeitschaltuhr schaltet sich im Moment der Ersteinschaltung ein.

Falls Sie die automatische Abtauphasen zu anderen Zeiten wünschen, drücken Sie die Taste  für länger als 5 Sekunden. In der digitalen Anzeige erscheint das Symbol . Das Gerät wird sofort eine Abtauung einleiten und die nächste Abtauung wird dann nach 6 Stunden stattfinden.

Manuelle Abtauung

Zusätzlich zur automatischen Abtauung kann jederzeit eine manuelle Abtauung aktiviert werden: drücken Sie die Taste  für länger als 5 Sekunden. Die manuelle Abtauung wird eingeleitet. In der digitalen Anzeige erscheint das Symbol .



HINWEIS!

Das Abtauwasser wird über das Ablaufrohr im Boden des Gerätes abgeleitet und verdunstet dann automatisch.

Hinweise für den Benutzer

- Füllen/bestücken Sie die Saladette erst, wenn die gewünschte Temperatur lesbar am Display erreicht ist.
- Füllen Sie die zur Ausgabe vorbereiteten Lebensmittel in die geeignete GN-Behälter und stellen diese dann in die Saladette. Benutzen Sie die mitgelieferten Zwischenstege als Auflage für die GN-Behälter.
- Keine warmen Speisen in die Saladette stellen, die Speisen zuerst abkühlen.
- Die Lebensmittel nach Möglichkeit gut verschließen, abdecken oder verpacken.
- Achten Sie beim Einräumen der Saladette darauf, dass zwischen den Innenwänden des Gerätes und den gelagerten Lebensmitteln ausreichend Abstand eingehalten wird, damit eine freie Luftzirkulation im Inneren des Gerätes stattfinden kann.
- Um den Verlust der kalten Luft zu verringern, halten Sie die Öffnungszeiten von Tür oder Deckel möglichst kurz. Außerdem sollten diese nicht zu häufig geöffnet werden.
- Je mehr Gegenstände sich in der Saladette befinden, je länger die Tür oder Deckel geöffnet werden, desto höher ist der Energieverbrauch und desto eher ergeben sich Funktionsstörungen.
- Um das Entstehen unangenehmer Gerüche in der Saladette zu vermeiden, halten Sie die empfohlenen Lagerungsfristen für die Lebensmittel ein.
- Bei plötzlichem Stromausfall sollten die Türen möglichst nicht geöffnet werden, um den Verlust der Kühlluft zu vermeiden.
- Nach Stromausfall oder nach Ziehen des Netzsteckers das Gerät mindestens 5 Minuten nicht an die Stromversorgung anschließen.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- o Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Stromversorgung trennen und abkühlen lassen.
- o Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- o Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung

- o Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- o Nehmen Sie die Lebensmittel aus dem Gerät und lagern diese im Kühlschrank, damit sie nicht verderben.
- o Nehmen Sie Ablagerost, Zwischenstege, GN-Behälter aus dem Gerät heraus und reinigen diese gründlich mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen diese anschließend ab.
- o Reinigen Sie das Schneidbrett, den Deckel und das Gerät von innen mit einem für Lebensmittelbereich geeigneten Desinfektionsreiniger und einem weichen Tuch. Wischen Sie mit einem in klarem Wasser befeuchteten Tuch nach und trocknen die gereinigten Flächen gründlich ab.
- o Wischen Sie das Gehäuse mit einem feuchten, weichen Tuch ab. Verwenden Sie bei Bedarf mildes Reinigungsmittel.
- o Benutzen Sie **niemals** aggressive Reinigungsmittel, z. B. Scheuerpulver, alkoholhaltige Reiniger, Verdünnung, welche die Oberfläche des Gerätes beschädigen können.
- o Setzen Sie nach der Reinigung ein weiches, trockenes Tuch zum Abtrocknen und Polieren der Oberfläche ein.

Falls das Gerät einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird:

- o ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose;
- o nehmen Sie alle Lebensmittel aus dem Gerät heraus;
- o reinigen Sie das Gerät wie oben beschrieben und trocknen es gründlich ab.
- o Lassen Sie die Tür und den Deckel einige Zeit offen, bis das Gerät vollständig getrocknet ist.

Instandhaltung

Zur Erhaltung der Funktionsleistung reinigen Sie regelmäßig (einmal pro Woche) den Kondensator gemäß folgenden Anweisungen:

- o Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!)
- o Lösen Sie die Schrauben und entfernen Sie die vordere Abdeckung, der Kondensator ist leicht zugänglich.



WARNUNG! Verbrennungsgefahr!

Die Oberfläche des Kompressors kann nach Gebrauch heiß werden.

Um Verbrennungen der Hände oder Arme zu vermeiden, berühren Sie diese nicht mit bloßen Händen. Benutzen Sie Schutzhandschuhe!

- o Reinigen Sie den Kondensator, indem Sie den Staubsauger oder Pinsel leicht in Rippenrichtung über den Kondensator führen.
- o Die Abdeckung nach der Reinigung wieder anbringen.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- o Das Netzkabel von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- o Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst. Beachten Sie zuvor die Hinweise zur Fehlersuche im Abschnitt 7.
- o Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**

7. Mögliche Funktionsstörungen

Sollten an dem Gerät Störungen auftreten, prüfen Sie diese anhand folgender Tabelle:

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Keine Kühlung	• Netzstecker nicht richtig eingesteckt. • Das Gerät ist nicht eingeschaltet. • Sicherung der Stromversorgung hat ausgelöst. • Stromausfall. • Temperaturregler defekt.	• Netzstecker ziehen und richtig einstecken. • Das Gerät über den EIN-/AUS Schalter einschalten. • Sicherung kontrollieren, Gerät an anderer Steckdose testen. • Stromversorgung prüfen. • Händler kontaktieren.
Kühlleistung nicht ausreichend	• Wärmequellen in der Nähe oder direkte Sonneneinstrahlung. • Schlechte Luftzirkulation um das Gerät. • Eingelagerte Lebensmittel sind zu heiß. • Gerät überfüllt.	• Für ausreichenden Abstand zwischen dem Gerät und den Wärmequellen sorgen. • Für ausreichenden Abstand zu Wänden oder anderen Gegenständen sorgen. • Lebensmittel vor dem Einlagern abkühlen lassen. • evtl. einige Lebensmittel aus dem Gerät entnehmen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gehäuse verliert Wasser	• Kondenswasser-Ablaufrohr ist verstopft oder blockiert. • Das Gerät ist nicht richtig nivelliert.	• Kondenswasser-Ablaufrohr reinigen oder von störenden Gegenständen befreien. • Nivellierung durchführen.

Wenn sich die Funktionsstörungen nicht beseitigen lassen:

- Gerät abschalten und vom Stromnetz trennen (Netzstecker ziehen!),
- Gehäuse **nicht** öffnen,
- Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren.

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



HINWEIS!



***Für die Entsorgung des Gerätes beachten
Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune
geltenden Vorschriften.***

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

Keep this instruction manual
ready to hand at the product!

ENGLISH
Translation
of the original instruction manual

1. General information	18
1.1 Information about the instruction manual	18
1.2 Key to symbols	18
1.3 Liability and Warrantees	19
1.4 Copyright protection	19
1.5 Declaration of conformity	19
2. Safety	20
2.1 General information	20
2.2 Safety instructions for use of the device	20
2.3 Intended use	21
3. Transport, packaging and storage	22
3.1 Delivery check	22
3.2 Packaging	22
3.3 Storage	22
4. Technical data	23
4.1 Overview of parts	23
4.2 Technical specification	24
5. Installation and operation	24
5.1 Safety instructions	24
5.2 Installation and connection	25
5.3 Operation	26
6. Cleaning and maintenance	29
6.1 Safety advice	29
6.2 Cleaning	30
6.3 Safety instructions for maintenance	31
7. Possible Malfunctions	31
8. Waste disposal	32

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury.

Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.



CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.



NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.



NOTE!

Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.

We certify this in the EC declaration of conformity.

If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2.Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.



CAUTION!

- o The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- o Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- o Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- o Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- o The device is to be used indoors only.

2.3 Intended use



CAUTION!

This device is intended for commercial use only and should be operated by qualified personnel in professional food service organizations.

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The **ventilated saladette** is intended **only** for **cooling, preparing and distributing** salads, fruits, vegetables and cold meals.

Do not use the ventilated saladette for any of the following:

- storage of inflammable or explosive items such as aether, alcohol, petroleum or adhesives;
- storage of pharmaceutical products or blood.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

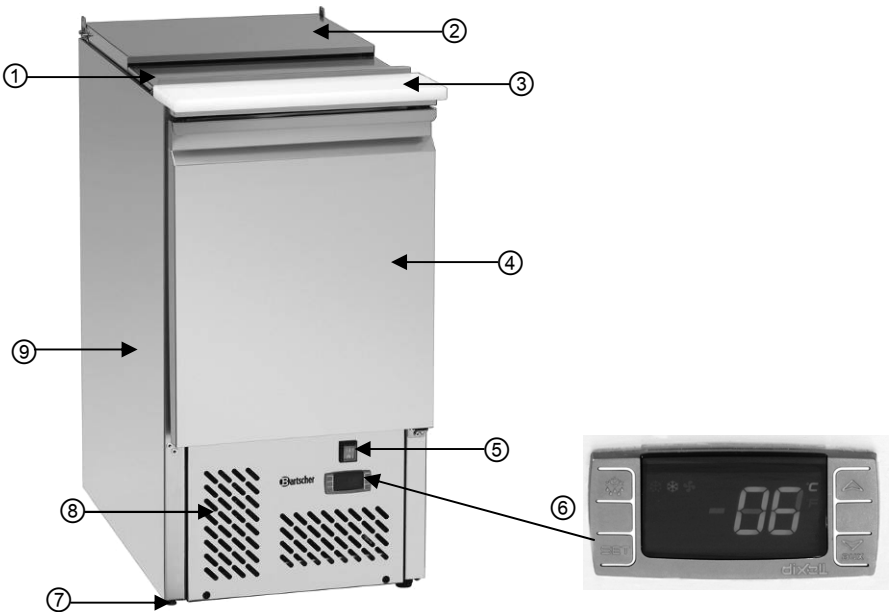
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

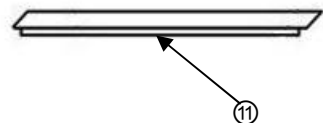
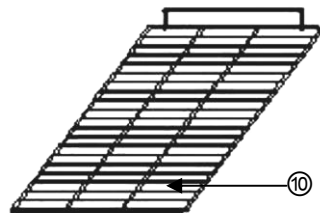
- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



- ① Casing-the sliding part of the GN partition box
- ② Lid-the part of the GN partition box that slides down
- ③ Work surface
- ④ Door
- ⑤ ON/OFF switch with an intergral power display diode
- ⑥ Digital temperature controller
- ⑦ Legs
- ⑧ Ventilation grid
- ⑨ Housing
- ⑩ Grid
- ⑪ Partition for GN boxes (2)



4.2 Technical specification

Name	Ventilated saladette 1/1 GN with 1 door and evaporator packed in foam
Article no.:	200270
Construction:	for 3 x 1/3 GN, 2 x ½ GN or 1 x 1/1 GN, GN boxes 150 mm deep *, 1 door, changeable hinge side
Material:	housing: nickel-chrome steel; work surface: polyethylene
Power:	0.23 kW / 230-240 V 50 Hz
Temperature range:	0 °C – 10 °C
Cooling medium:	R134a / 150 g
Capacity:	140 litres
Dimensions:	width 438 x depth 700 x height 882 mm
Weight:	103 kg
Equipment:	2 partitions as shelves for GN boxes: length 537 mm, width 35 mm; 1 grid 1/1 GN, width 335 x depth 570 mm

We reserve the right to make technical changes!

* delivered without GN boxes

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions



WARNING! Risk of electric shock!

The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.

Never remove the power cable by pulling the cable itself; always grab the plug housing.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.

- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not move or tilt the device when in operation.



WARNING! Hazard via electrical current!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).

Connect the device only in case of compliance!

Take note of the security advice!

5.2 Installation and connection



CAUTION!

Installation and connection of the device may only be performed by certified specialists.

- Unpack the device and remove the packing material. Remove the entire protective foil from the device.
- Place the device on a flat, secure surface that can support its weight.
- **Never** place the device on a flammable surface.
- **Do not** place the device near an open flame, electric ovens, coal furnaces or other sources of heat such as direct sunlight. High temperatures may have a negative effect on cooling power and increase energy consumption.
- Place the device so as to allow proper air circulation. Keep a minimum distance of 5 cm from the rear, 10 cm at the sides and 30 cm from the ceiling or shelves.
- Never cover the device's ventilation ducts.
- Do not place the device where high levels of ambient humidity occur. Such high humidity may damage the device.
- Only move the device by lifting it, to avoid damage to the adjustable legs and other equipment.
- Level the device by turning its legs.

- If the device has been transported in an upright position, wait 2 hours prior to connecting the device (integrated condenser) to a power source.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.

5.3 Operation

- Remove the protective foil from the device before starting it.
- After unpacking and prior to connection clean the device according to the instructions from section **6.2 „Cleaning“**.
- Connect the device to the single grounded socket.
- Turn the device on using the **ON/OFF** switch at the front. The green control light in the switch will come on. The digital display shows the current temperature inside the device.
- The device should reach the preset temperature before placing the food products inside.

Digital temperature controller

Primary temperature settings are established at the factory and correspond to a working temperature in the device of approx. 0 °C – 10 °C.

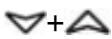
During normal use, the display shows the current temperature inside the device.

Buttons	Functions
SET	Displaying of required value, selection of parameters in programming mode or confirmation of procedure
	Manual defrosting
	In programming mode selection of parameter code, increasing of indicated value
 AUX	In programming mode selection of parameter code, decreasing of indicated value



Combinations of buttons

Some functions may be activated or deactivated by simultaneous pressing of various buttons.

 + 	Locking or unlocking of buttons: - to lock press both buttons for longer than 3 seconds, until the display shows "OFF" ; - to unlock press both buttons for longer than 3 seconds, until the display shows "ON" ;
SET + 	Switching to programming mode: - press and hold both buttons for 3 seconds, diodes °C or °F flash, programming may be initiated.
SET + 	Return to previous indication: - press both buttons to exit the programming mode and return to the previous indication (temperature in the device).

Indications

The LED diodes in the digital display show status of functions:

LED	State	Meaning
	illuminates	compressor active
	flashes	during delay
	illuminates	defrosting in progress
	flashes	defrosting delay
	illuminates	indication of temperature unit
	flashes	in programming mode
	illuminates	indication of temperature unit
	flashes	in programming mode

Indication of required value

- press **SET** button to display the required value;
- press **SET** again or wait 5 seconds to return to the previous indication.

Change of required value (required temperature)

- to change the required value, press **SET** button for longer than 2 seconds
- the required value will be displayed and **C** or **F** diode will flash on the display;
- with use of  or  buttons it is possible to decrease or increase the value until the required value is displayed;
- new value should be confirmed by pressing **SET** button or wait 10 seconds and it will be automatically stored.



NOTE!

If you wish to change other settings or parameters, instructions on how to do so can be found in the information included concerning temperature control, or such changes can be performed by qualified service personnel.

Defrosting

Automatic defrosting

The device automatically defrosts 3 times per 24 hours. The internal clock is activated the first time the device is turned on.

If the automatic defrosting is to be performed in other periods, press  for longer than 5 seconds. The digital display shows . The device will immediately begin automatic defrost, then the next defrost will begin in 6 hours

Manual defrosting

Manual defrost can be activated at any time in addition to automatic defrost: press  button for longer than 5 seconds. The manual defrosting will begin. The digital display shows .



NOTE!

Water created during defrosting is drained through the pipe to the bottom of the device where it evaporates.

Tips for the user

- Place products inside the ventilated saladette after the desired temperature is clearly visible on the display.
- Fill appropriate GN containers with ready-to-serve food products, then place the containers inside the ventilated saladette. Use the supplied partitions as shelves for GN boxes.
- Warm food should be cooled to room temperature prior to placing in the ventilated saladette.
- If possible, seal, cover or pack the food products.
- When placing products inside the ventilated saladette, ensure that sufficient space is left between the device's interior walls and food products in storage for free circulation of air.
- To reduce cold loss, keep doors and covers open for as short a time as possible. Do not open them more often than is necessary.
- When greater amounts of products are inside the ventilated saladette or when its door/cover is held open for longer periods, the device uses more energy and may be damaged more quickly.
- To avoid unpleasant odours inside the ventilated saladette, it is recommended to observe the best-by date for food products in storage.
- In the event of a power failure, avoid opening doors if possible in order to avoid cold loss.
- After a power outage or after removing the plug from its socket, do not connect the device to a power source for at least 5 minutes.

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- o Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power supply and has cooled down.
- o Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- o To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.



CAUTION!

The device is not suited for direct washing via water jets.

Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning

- o The device should be cleaned regularly.
- o Remove the food products from the device and place them in the refrigerator in order to keep them fresh.
- o Remove the grid, partitions and GN boxes from the device and wash them with warm water and soft detergent. Rinse with clean water and dry thoroughly.
- o The work surface, cover and device interior should be cleaned with use of food service-class disinfectant and soft cloth. Wipe mentioned elements with cloth moistened with clean water and thoroughly dry cleaned surfaces.
- o The housing should be wiped with soft moistened cloth. When required, use soft detergent.
- o **Never** use aggressive cleaning agents, such as scouring powders, alcohol-based substances, or solvents which may damage the surfaces of the device.
- o After cleaning dry and polish the surface with dry cloth.

If the device is to remain unused for a longer period of time:

- o remove the plug from its socket;
- o remove all food products from the device;
- o clean the device according to description above and dry thoroughly;
- o leave the door open for some time in order to make the device dry inside.

Maintenance

In order to maintain full efficiency of the device clean the condenser regularly (once a week) according to the following instructions:

- o disconnect the device from the socket (pulling the plug!);
- o unscrew the bolts and remove front cover, the condenser is now easily accessible.



WARNING! Risk of burns!

The compressor's surface may be hot.

In order to avoid burns of palms or arms never touch it with bare hands.

Use protective gloves!

- o Use a vacuum cleaner or brush to delicately clean the surface of the condenser, following the ridges.
- o Replace the cover after cleaning.

6.3 Safety instructions for maintenance

- o Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.
- o In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre. Pay attention to the troubleshooting tips in pt. 7.
- o Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Possible Malfunctions

In case of malfunction inspect the device according to the following table:

Problem	Possible cause	Solution
No cooling	• Plug improperly inserted into socket. • The device is not turned on. • Safety fuse has disconnected power source. • Power outage. • Damaged temperature controller.	• Remove plug and reinsert properly into socket. • Turn the device on with use of ON/OFF switch. • Check fuses, connect device to another socket. • Check power supply • Contact a sales agent
Insufficient cooling power	• The device is near a heat source or exposed to direct sunlight. • Poor air circulation in the device. • Food products inside the device are too hot. • The device is overfilled.	• Ensure sufficient distance between the device and heat sources. • Ensure sufficient distance between the device and walls or other objects. • Allow food products to cool before placing them in the device. • Try to remove some products from the device.

Problem	Possible cause	Solution
Water leak from the housing	• Clogged or blocked drain pipe for condensation water. • The device is not levelled.	• Declog the drain pipe or remove the obstructions. • Level the device.

If the malfunctions cannot be removed:

- disconnect the device from the socket (pulling the plug!)
- do not open the housing
- contact the service company or sales agent.

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



NOTE!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

Conservez le mode d'emploi à
portée de main du produit !

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original

1. Généralités.....	34
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation	34
1.2 Explication des symboles	34
1.3 Responsabilité et garantie	35
1.4 Protection des droits d'auteur.....	35
1.5 Déclaration de conformité	35
2. Sécurité	36
2.1 Généralités.....	36
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil	36
2.3 Utilisation conforme.....	37
3. Transport, emballage et stockage	38
3.1 Inspection suite au transport	38
3.2 Emballage	38
3.3 Stockage	38
4. Données techniques	39
4.1 Aperçu des composants.....	39
4.2 Indications techniques.....	40
5. Installation et utilisation	40
5.1 Consignes de sécurité.....	40
5.2 Installation et branchement	41
5.3 Utilisation.....	42
6. Nettoyage et maintenance.....	45
6.1 Consignes de sécurité.....	45
6.2 Nettoyage.....	46
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance	47
7. Anomalies de fonctionnement	47
8. Elimination des éléments usés	48

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.



REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.



REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant le début des opérations d'utilisation sur et avec l'appareil, en particulier avant sa mise en service. Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d'utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l'appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE.

Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



ATTENTION !

- o L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- o Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amusent pas avec l'appareil.
- o Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l'appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d'utilisation.
- o Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- o N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

2.3 Utilisation conforme



ATTENTION!

Cet appareil est destiné uniquement à un usage industriel et ne devrait être utilisé que par un personnel qualifié dans des entreprises gastronomiques.

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

La saladette est uniquement destinée à la **réfrigération, à la préparation et à la vente de salades, de fruits, de légumes et autres plats froids.**

Ne pas utiliser la **saladette pour :**

- conserver des matériaux inflammables ou explosifs, comme l'éther, l'alcool, le pétrole ou la colle ;
- conserver des produits pharmaceutiques ou du sang conservé.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

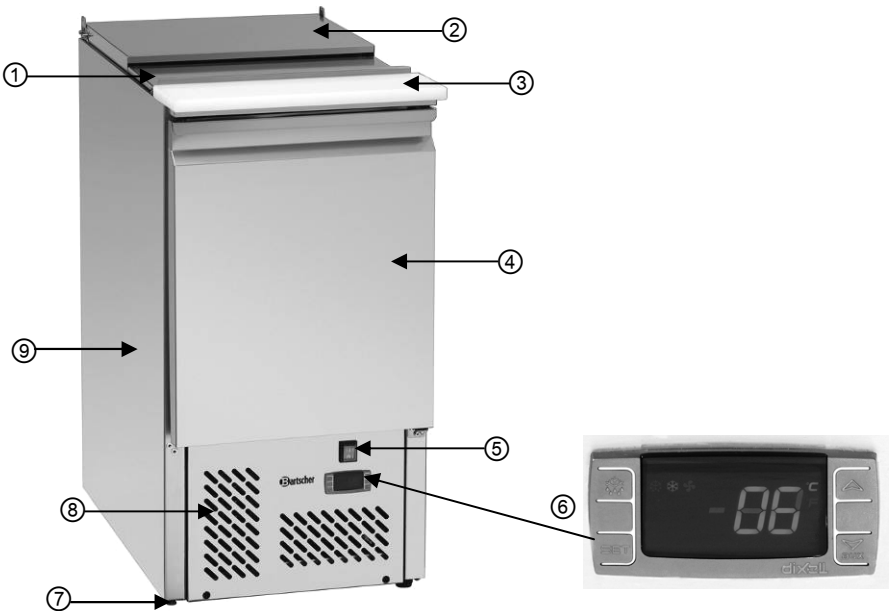
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

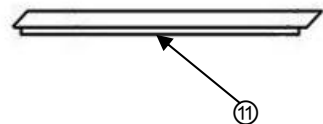
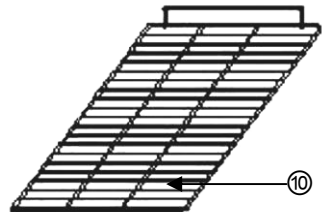
- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



- ① Partie coulissante du couvercle du compartiment à bacs GN
- ② Partie inclinable du couvercle du compartiment à bacs GN
- ③ Plaque à découper
- ④ Porte
- ⑤ Interrupteur **Marche/Arrêt** avec témoin de tension
- ⑥ Régulateur de température numérique
- ⑦ Pieds
- ⑧ Ouvertures de ventilation
- ⑨ Encadrement
- ⑩ Grille
- ⑪ Séparateur de bacs GN (2)



4.2 Indications techniques

Nom	Saladette 1/1 GN, 1 porte, et évaporateur des eaux de dégivrage
Art. N° :	200270
Equipement :	pour 3 x 1/3 GN, 2 x ½ GN ou 1 x 1/1 GN, bacs GN de 150 mm de profondeur*, 1 porte, possibilité de changer le côté des gonds
Confection :	encadrement : acier au chrome-nickel ; planche à découper : polyéthylène
Valeurs de raccordement :	0,23 kW / 230-240 V 50 Hz
Plage de températures :	0 °C – 10 °C
Réfrigérant :	R134a / 150 g
Capacité :	140 litres
Dimensions :	larg. 438 x prof. 700 x H. 882 mm
Poids :	103 kg
Accessoires :	2 séparateurs – étagères pour les bacs GN : longueur 537 mm, largeur 35 mm ; 1 grille 1/1 GN, larg. 335 x prof. 570 mm

Sous réserve de modifications !

*Livré sans les bacs GN

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur le câble ; toujours tirer par la fiche.

- Éviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.

- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).

Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!

Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement



ATTENTION!

L'installation et le branchement de l'appareil ne devraient être effectués que par une firme spécialisée.

- Déballez l'appareil et retirez tout l'emballage. Retirez tout le film de protection de l'appareil.
- Placer l'appareil sur une surface plane et sûre qui en supportera le poids.
- **Ne jamais** installer l'appareil sur une surface inflammable.
- **Ne pas installer** l'appareil à proximité de foyers, de chauffages électriques ou au charbon ou de toute autre source de chaleur comme le rayonnement direct du soleil. Les fortes températures peuvent influencer négativement la puissance de réfrigération et augmenter la consommation d'énergie électrique.
- Installer l'appareil de manière à ce qu'une bonne circulation de l'air soit assurée. Garder un espace de minimum 5 cm à l'arrière de l'appareil, 10 cm sur les côtés et 30 cm jusqu'au plafond ou à une armoire suspendue.
- Ne jamais obstruer les orifices de ventilation de l'appareil.
- Ne pas installer l'appareil dans des endroits comportant un fort taux d'humidité de l'air. Une trop forte humidité peut endommager l'appareil.
- Ne déplacer l'appareil qu'en le soulevant afin d'éviter d'endommager les pieds réglables ou les autres équipements.
- Niveler l'appareil en vissant ou dévissant les pieds.

- Si l'appareil s'est trouvé en position horizontale durant le transport, attendre 2 heures avant de le rebrancher au réseau électrique (évaporateur intégré).
- Le circuit électrique de la prise de courant doit être protégé par un fusible de min. 16A. Brancher directement l'appareil à une prise murale; ne pas utiliser de multiprises ou de rallonges.
- Installer l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible afin de pouvoir débrancher rapidement l'appareil en cas de besoin.

5.3 Utilisation

- Avant de commencer, retirer le film protecteur de l'appareil.
- Une fois déballé, mais avant de le brancher, nettoyer l'appareil en suivant les instructions présentées au point **6.2 „Nettoyage“**.
- Brancher l'appareil à une prise murale simple raccordée à la terre.
- Allumer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur central **Marche/Arrêt** situé à l'avant de l'appareil. Le témoin de tension vert s'allume sur l'interrupteur. La température intérieure réelle de l'appareil s'affiche sur l'écran numérique.
- Avant de placer les aliments à l'intérieur de l'appareil, attendre qu'il atteigne la température désirée.

Régulateur numérique de température

Le réglage de la température est programmé par défaut et correspond à une température intérieure située entre 0 °C et 10 °C.

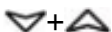
Lorsque l'appareil est en marche, l'écran numérique affiche la température intérieure réelle de l'appareil.



Touches	Fonctions
SET	Affiche la valeur désirée, choix des paramètres en mode de programmation, ou confirmation des choix
	Démarre le dégivrage manuel
	En mode de programmation, choix du code du paramètre, augmentation de la valeur affichée
	En mode de programmation, choix du code du paramètre, diminution de la valeur affichée

Combinaisons de touches

Certaines fonctions peuvent être activées ou désactivées en appuyant simultanément sur plusieurs touches.

	Verrouillage ou déverrouillage des touches : - pour verrouiller les deux touches, appuyer pendant plus de 3 secondes, jusqu'à ce que le message "OFF" s'affiche à l'écran ; - pour déverrouiller les deux touches, appuyer pendant plus de 3 secondes, jusqu'à ce que le message "ON" s'affiche à l'écran.
SET + 	Passer en mode de programmation : - maintenir les deux touches appuyées pendant 3 secondes ; les diodes C ou F clignotent ; commencer la programmation.
SET + 	Retour à l'affichage précédent : - appuyer sur les deux touches simultanément pour quitter le mode de programmation et revenir à l'affichage précédent (température intérieure de l'appareil).

Indications

L'état des LED de l'écran numérique indique l'activité de la fonction :

LED	Etat	Signification
	allumée	compresseur activé
	clignote	en cours d'activation
	allumée	en cours de dégivrage
	clignote	retard du dégivrage
	allumée	indique l'unité de température
	clignote	en mode de programmation
	allumée	indique l'unité de température
	clignote	en mode de programmation

Affichage de la valeur désirée

- appuyer brièvement sur la touche **SET** pour afficher la valeur désirée ;
- appuyer à nouveau sur **SET** ou attendre 5 secondes pour revenir à l'affichage précédent.

Modifier la valeur désirée (température désirée)

- pour modifier la valeur désirée, appuyer sur la touche **SET** pendant plus de 2 secondes ;
- la valeur désirée s'affiche et la diode **C** ou **F** clignote ;
- à l'aide des touches  ou , diminuer ou augmenter la valeur jusqu'à ce que la valeur souhaitée s'affiche à l'écran ;
- confirmer la sélection de la nouvelle valeur en appuyant sur la touche **SET** ou attendre 10 secondes pour que la valeur réglée s'enregistre automatiquement.



REMARQUE !

Si les paramètres doivent être modifiés ou pour toute autre modification, utiliser la description de réglage de la température ci-jointe ou faire appel au service clients pour effectuer les modifications.

Dégivrage

Dégivrage automatique

L'appareil est dégivré automatiquement 4 fois sur une période de 24 heures. La cadence est déterminée à partir du premier branchement de l'appareil.

Pour lancer le dégivrage automatique sur des plages horaires différentes, appuyer sur la touche  pendant plus de 5 secondes. Le symbole  s'affiche à l'écran numérique. Le processus de dégivrage de l'appareil démarre, puis sera relancé toutes les 6 heures.

Dégivrage manuel

En plus du dégivrage automatique, à tout moment, il est possible de lancer un dégivrage manuel : appuyer sur la touche  pendant plus de 5 secondes. Cela entraîne le démarrage du dégivrage manuel. Le symbole  s'affiche à l'écran numérique.



REMARQUE !

L'eau de dégivrage est évacuée par un tuyau au fond de l'appareil, où elle est automatiquement évaporée.

Indications d'utilisation

- Ne commencer à utiliser la saladette qu'à partir du moment où la température de fonctionnement désirée s'affiche à l'écran.
- Les aliments destinés à être servis doivent être placés dans des bacs GN, pour les placer ensuite dans la saladette. Utiliser les séparateurs fournis comme étagères pour les bacs GN.
- Ne pas placer de plats chauds dans la saladette ; laisser refroidir les plats avant.
- Dans la mesure du possible, bien fermer les aliments, les recouvrir ou les emballer.
- Lorsque la saladette est en marche, veiller à ce que, entre les parois internes de l'appareil et entre les aliments, un espace suffisant soit maintenu pour permettre la libre circulation de l'air.
- Afin de réduire les pertes de froid, maintenir la porte et le couvercle ouverts le moins longtemps possible. Par ailleurs, éviter de les ouvrir trop souvent.
- Plus il y a d'aliments à l'intérieur de la saladette, plus le couvercle ou la porte doivent être souvent ouverts, ce qui augmente la consommation d'énergie et accélère l'apparition de perturbations du fonctionnement de l'appareil.
- Afin d'éviter les mauvaises odeurs à l'intérieur de la saladette, respecter les dates limites de conservation des aliments.
- En cas de panne de courant, si possible, ne pas ouvrir la porte pour éviter toute perte d'air froid.
- Après une panne de courant ou après avoir retiré la fiche, ne rebrancher l'appareil à l'alimentation que 5 minutes plus tard.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- o Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher l'alimentation électrique et laisser refroidir l'appareil.
- o Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- o Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.

Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- o Nettoyer régulièrement l'appareil.
- o Retirer les aliments de l'appareil et les placer dans un réfrigérateur pour ne pas qu'ils s'altèrent.
- o Retirer la grille, les séparateurs et les bacs GN de l'appareil et les laver soigneusement à l'eau chaude avec un produit nettoyant neutre. Rincer à l'eau claire, puis sécher soigneusement.
- o Nettoyer la planche à découper, le couvercle et l'intérieur de l'appareil avec un produit désinfectant autorisé pour le contact avec la nourriture et avec un chiffon souple. Essuyer ces éléments avec un chiffon humide, puis sécher soigneusement les surfaces lavées.
- o Essuyer l'encadrement avec un chiffon souple et humide. Si besoin, utiliser un produit nettoyant neutre.
- o **Ne jamais** utiliser de produits abrasifs, comme la poudre à récurer, ou les produits à base d'alcool, ou de diluants, pouvant endommager les surfaces de l'appareil.
- o Après le nettoyage, sécher et polir les surfaces à l'aide d'un chiffon sec.

Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période :

- o retirer la fiche de la prise ;
- o retirer tous les aliments de la saladette ;
- o nettoyer l'appareil selon les instructions ci-dessus et bien le sécher ;
- o laisser la porte ouverte pendant un certain temps, afin de laisser sécher l'appareil entièrement.

Entretien

Afin que l'appareil conserve son efficacité, nettoyer le condensateur régulièrement (une fois par semaine) selon les instructions ci-dessous :

- o débrancher l'appareil de la prise (retirer la fiche !)
- o desserrer les vis et retirer le cache avant pour faciliter l'accès au condensateur.



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

La surface du condensateur peut être très chaude.

Pour éviter toute brûlure des mains ou des bras, ne pas le toucher à mains nues.

Utiliser des gants de protection !

- o Nettoyer le condensateur à l'aide d'un aspirateur ou une brosse aspirante ou une brosse en la déplaçant le long des ailettes du condensateur.
- o Après avoir nettoyé le condensateur, remplacer le cache.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- o Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- o En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- o Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

En cas de dysfonctionnement, effectuer les vérifications présentées dans le tableau ci-dessous :

Problème	Cause possible	Solution
Absence de réfrigération	• Fiche mal branchée. • L'appareil n'est pas branché. • Le disjoncteur s'est déclenché. • Panne de courant. • Régulateur de température défectueux.	• La débrancher et la rebrancher correctement. • Allumer l'appareil avec l'interrupteur Marche/Arrêt. • Vérifier l'état du fusible et vérifier le fonctionnement de l'appareil sur une autre prise. • Vérifier l'alimentation. • Contacter le service clients.
Capacité insuffisante de réfrigération	• L'appareil est exposé à une source de chaleur trop proche ou directement en contact avec les rayons du soleil. • Mauvaise circulation de l'air dans l'appareil. • Les aliments insérés sont trop chauds. • L'appareil est trop plein.	• Assurer un espacement suffisant entre l'appareil et les sources de chaleur. • Conserver une distance suffisante entre les aliments et les parois. • Laisser les aliments refroidir avant de les placer dans l'appareil. • Si nécessaire, retirer quelques aliments de l'appareil.

Problème	Cause possible	Solution
De l'eau fuit de l'encadrement	• Le tuyau d'évacuation de l'eau de condensation est bouché ou obstrué. • L'appareil n'est pas bien nivelé.	• Vider le tuyau d'évacuation de l'eau de condensation ou retirer les éléments bloquant. • Nivelier correctement l'appareil.

Si le dysfonctionnement de l'appareil persiste :

- éteindre l'appareil et le débrancher (retirer la fiche !),
- ne pas ouvrir l'encadrement,
- appeler le service clients ou contacter le revendeur.

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



REMARQUE !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Gebruiksaanwijzing binnen handbereik
van het product bewaren!**

NEDERLANDS**Vertaling****van de originele gebruiksaanwijzing**

1. Algemeen.....	98
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing	98
1.2 Symboolverklaring.....	98
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring	99
1.4 Auteursrecht.....	99
1.5 Verklaring van Conformiteit	99
2. Veiligheid	100
2.1 Algemeen	100
2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat	100
2.3 Reglementair gebruik	101
3. Transport, verpakking en bewaring.....	102
3.1 Controle bij aflevering.....	102
3.2 Verpakking	102
3.3 Bewaring	102
4. Specificaties	103
4.1 Overzicht van onderdelen	103
4.2 Technische Gegevens.....	104
5. Installatie en bediening.....	104
5.1 Veiligheidsvoorschriften	104
5.2 Installatie en Aansluiting.....	105
5.3 Bediening	106
6. Reiniging en onderhoud.....	109
6.1 Veiligheidsvoorschriften	109
6.2 Reiniging	110
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud	111
7. Mogelijke storingen.....	111
8. Afvalverwijdering	112

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volgt u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.



OPGELET!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.



AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen. Hebt u vragen, neem dan contact op met de fabrikant.



AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u begint met de werkzaamheden, met name voordat u het apparaat in gebruik neemt!

De fabrikant is niet aansprakelijke voor schade en storingen die zijn veroorzaakt door het niet in acht nemen van de informatie uit deze gebruiksaanwijzing.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het product en zorg dat hij toegankelijk is voor alle personen, die met het apparaat werken. Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



OPGELET!

- o Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- o Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- o Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon ter beschikking wordt gesteld, moet de handleiding ook overgedragen worden.
- o Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- o Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

2.3 Reglementair gebruik



OPGELET!

Dit toestel is enkel voor industrieel gebruik bestemd en dient te worden gebruikt door gekwalificeerd personeel in keukenbedrijven.

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

De **saladekoeltafel** is uitsluitend bestemd voor het **koelen, bereiden en verkopen** van salades, fruit, groenten en koude gerechten.

Gebruik **de saladekoeltafel niet** voor:

- het bewaren van brandbare of explosieve materialen of vloeistoffen als ether, alcohol, petroleum of kleefstoffen;
- het bewaren van farmaceutische middelen of bloedplasma.



OPGELET!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

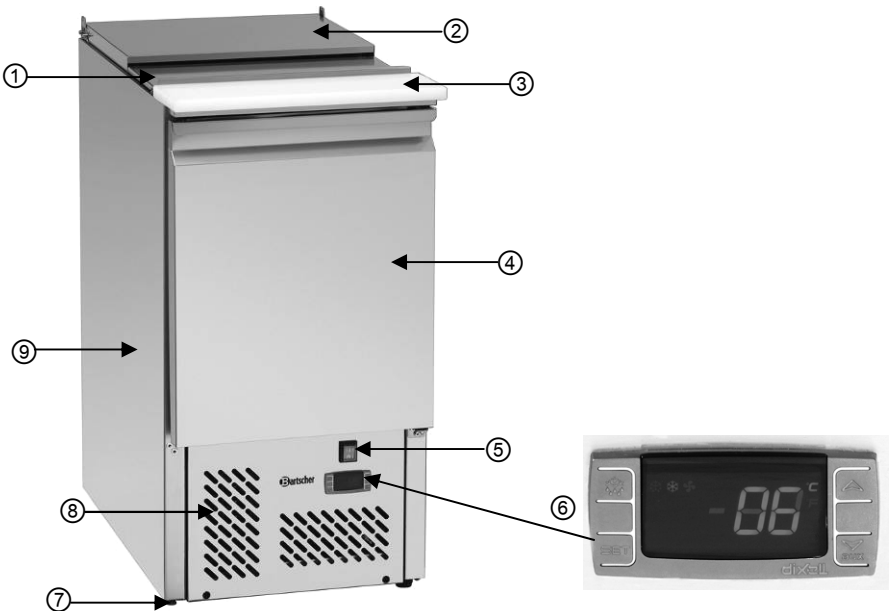
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

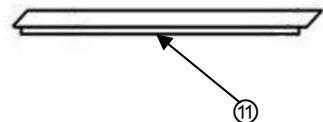
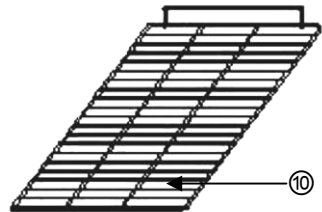
- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



- ① Verschuifbaar gedeelte van het deksel van de ruimte voor GN-containers
- ② Uitklapbaar gedeelte van het deksel van de ruimte voor GN-containers
- ③ Snijplank
- ④ Deur
- ⑤ **AAN-/UIT**-schakelaar met controlelampje
- ⑥ Digitale temperatuurregelaar
- ⑦ Voetjes
- ⑧ Ventilatieopeningen
- ⑨ Behuizing
- ⑩ Rooster
- ⑪ Verbindingsstuk voor GN-containers (2)



4.2 Technische Gegevens

Naam	Saladekoeltafel 1/1 GN met 1 deur en geïsoleerde verdamer
Artikelnr.:	200270
Uitvoering:	voor 3 x 1/3 GN, 2 x 1/2 GN of 1 x 1/1 GN, GN 150 mm diep *, 1 deur, mogelijkheid om de draairichting te veranderen
Materiaal:	behuizing: chroomnikkelstaal; snijplank: polyethyleen
Aansluitwaarden:	0,23 kW / 230-240 V 50 Hz
Temperatuurbereik:	0 °C - 10 °C
Koelmiddel:	R134a / 150 g
Inhoud:	140 liter
Afmetingen:	B 438 x D 700 x H 882 mm
Gewicht:	103 kg
Accessoires:	2 verbindingstukken als opleggers voor GN-containers: lengte 537 mm, breedte 35 mm; 1 rooster 1/1 GN, B 335 x D 570 mm

Wijzigingen voorbehouden!

*Levering zonder GN-containers

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stopcontacten.

Haal de voedingskabel nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken maar pak altijd de stekker beet.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.
- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.

- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsels.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!

Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).

Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!

De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

5.2 Installatie en Aansluiting



OPGELET!

De installatie en aansluiting van het toestel mogen enkel door een gekwalificeerd bedrijf gedaan worden.

- Pak het toestel uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal. Trek de beschermende folie van het toestel af.
- Stel het toestel op een effen en veilig vlak dat het gewicht van het toestel kan dragen.
- Stel het toestel **nooit** op een brandbare ondergrond (zoals bv. een tapijt).
- Stel het toestel **niet** in de nabijheid van open vuren, elektrische fornuizen, verwarmingskachels of andere warmtebronnen zoals direct zonlicht op. Hitte kan de koelcapaciteit beïnvloeden en het energieverbruik verhogen.
- Stel het toestel zo op dat genoeg lucht vrij kan circuleren. Bewaar een afstand van minstens 5 cm van de achterwand, 10 cm zijdelings en 30 cm van het plafond of de keukenkasten.
- Bedek nooit de ventilatieopeningen van het toestel.
- Stel het toestel niet op plaatsen met een hoge luchtvochtigheid op. Te veel vochtigheid kan leiden tot beschadigingen aan het toestel.
- Beweeg het toestel enkel door het op te heffen om beschadigingen aan de voetjes of de overige uitrusting te vermijden.
- Zet het apparaat waterpas door aan de voetjes te draaien.

- Indien het toestel tijdens het transport in de horizontale stand werd gebracht, dan moet 2 uur gewacht worden voordat het wordt aangesloten op de netstroom (ingebouwde condensatie-eenheid).
- Elk elektrisch circuit van stopcontacten moet met minstens 16A afgezekerd worden. Sluit het toestel enkel direct op een wandstopcontact aan; verdelers of meervoudige stopcontacten mogen niet gebruikt worden.
- Stel het toestel zo op dat de netstekker toegankelijk is zodat het toestel indien nodig snel van het stroomnet gescheiden kan worden.

5.3 Bediening

- Verwijder de beschermingsfolie van het apparaat voordat u het inschakelt.
- Maak het apparaat na het uitpakken en voor de aansluiting grondig schoon in overeenstemming met de aanwijzingen uit hoofdstuk 6.2 „Reiniging“.
- Sluit het apparaat aan op een enkel, geaard stopcontact.
- Zet het apparaat aan met behulp van de **AAN/UIT**-schakelaar die zich op de voorkant van het apparaat bevindt. Het groene controlelampje lichtnet in de schakelaar gaat branden. Op de digitale display verschijnt nu de actuele binnentemperatuur.
- Het apparaat moet de gewenste temperatuur hebben bereikt, voordat u de voedingsmiddelen in de vitrine plaatst.

Digitale temperatuurregelaar

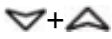
De basisinstellingen van de temperatuur zijn fabrieksmatig ingesteld en komen overeen met een werkingstemperatuur in het apparaat van 0 °C - 10 °C.

Bij normale werking toont de digitale display de actuele binnentemperatuur van het apparaat.

	Knoppen	Functies
	SET	Tonen van de gewenste waarde, parameterkeuze in programmeermodus of bevestiging van een procedure
		Handmatig ontdooien
		In programmeermodus kiezen voor programmeercode, verhogen van de getoonde waarde
		In programmeermodus kiezen voor programmeercode, verlagen van de getoonde waarde

Toetscombinaties

U kunt sommige functies activeren of deactiveren door verschillende knoppen tegelijkertijd in te drukken.

	Blokkeren of deblokkeren van knoppen: - om beide knoppen te blokkeren drukt u ze langer dan 3 seconden in totdat "OFF" op de display verschijnt; - om beide knoppen te deblokkeren drukt u ze langer dan 3 seconden in totdat "OFF" op de display verschijnt;
SET + 	Overgaan op programmeermodus: - houdt beide knoppen 3 seconden ingedrukt, de diode  of  gaat knipperen, u kunt beginnen met programmeren.
SET + 	Terugkeren naar vorige aanduiding: - druk op beide knoppen om de programmeermodus te verlaten en terug te keren naar de vorige aanduiding (binnentemperatuur).

Aanduidingen

De led-diodes op de digitale display duiden de activiteitsstatus aan van de functies:

Led	Activiteitsstatus	Betekenis
	brandt	compressor actief
	knippert	bij vertraging
	brandt	ontdooien actief
	knippert	ontdooien vertraagd
	brandt	aanduiding temperatuureenheid
	knippert	tijdens programmeermodus
	brandt	aanduiding temperatuureenheid
	knippert	tijdens programmeermodus

Aanduiding gewenste waarde

- druk de knop **SET** kort in om de gewenste waarde te tonen;
- druk de knop **SET** opnieuw in of wacht 5 seconden om terug te keren naar de vorige aanduiding.

Wijziging van de gewenste waarde (gewenste temperatuur)

- druk de knop **SET** langer dan 2 seconden in om de gewenste waarde te veranderen;
- de gewenste waarde wordt getoond en op de display knippert diode **C** of **F**;
- u kunt met de knoppen  of  de waarde verhogen of verlagen totdat de gewenste waarde op de display verschijnt;
- bevestig de nieuwe waarde met de knop **SET** of wacht 10 seconden, waarna de ingestelde waarde automatisch wordt opgeslagen.



AANWIJZING!

Indien verdere instellingen of wijzigingen van de parameters vereist zijn, gebruik dan de meegeleverde beschrijving van de temperatuurregeling of laat een medewerker van de klantenservice de wijzigingen invoeren.

Ontdooien

Automatisch ontdooien

Het apparaat wordt binnen 24 uur viermaal automatisch ontdooid. De tijd klok schakelt in op het moment dat u het apparaat voor de eerste keer aan zet.

Indien u het automatisch ontdooien op een ander tijdstip wilt laten plaatsvinden, druk dan de knop  langer dan 5 seconden in. Op de digitale display verschijnt het symbool . Het apparaat begint met het ontdooiproces en 6 uur later begint het volgende.

Handmatig ontdooien

U kunt naast het automatisch ontdooien op ieder moment het apparaat handmatig ontdooien: druk langer dan 5 seconden op de knop . Het handmatig ontdooien begint. Op de digitale display verschijnt het symbool .



AANWIJZING!

Het water dat ontstaat als gevolg van het ontdooien wordt via een buisje naar de bodem van het apparaat afgevoerd, waar het automatisch verdampt.

Aanwijzingen voor de gebruiker

- Begin pas met het gebruik van de saladekoeltafel zodra de gewenste temperatuur op de display verschijnt.
- Vul de GN-containers met de voor afgifte bestemde voedingsmiddelen en zet ze vervolgens in de saladekoeltafel. Gebruik de meegeleverde verbindingstukken als opleggers voor GN-containers.
- Plaats geen warme gerechten in de saladekoeltafel, koel de gerechten eerst af.
- Sluit, bedek of verpak de voedingsmiddelen zo goed mogelijk.
- Let er bij het gebruik van de saladekoeltafel op dat er voldoende afstand is tussen de binnenwanden van het apparaat en de voedingsmiddelen, zodat vrije luchtcirculatie mogelijk is.
- Open de deur of het deksel zo kort mogelijk om verlies van koude lucht te beperken. Open ze bovendien niet te vaak.
- Hoe meer voorwerpen zich in de saladekoeltafel bevinden en hoe langer de deur of het deksel geopend zijn, des te hoger is het energieverbruik en des te groter is de kans op storingen.
- Houdt u aan de aanbevolen bewaringstermijnen van de voedingsmiddelen om onaangename geuren in de saladekoeltafel te voorkomen.
- Maak de deur van het apparaat indien mogelijk niet open bij een stroomonderbreking om koudeverlies te voorkomen.
- Na het wegvallen van de stroomvoorziening of het lostrekken van de stekker moet u minimaal 5 minuten wachten alvorens het apparaat opnieuw aan te sluiten.

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- o Zowel voor reiniging als voor reparatie onderbreek voordat u het apparaat de stroomtoevoer en het apparaat laten afkoelen.
- o Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- o Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



OPGELET!

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hogedruk waterstraal te reinigen!

6.2 Reiniging

- o Maak het apparaat regelmatig schoon.
- o Haal de voedingsmiddelen uit het apparaat en plaats ze in een koelkast om bederf te voorkomen.
- o Haal het rooster, de verbindingstukken en de GN-containers uit het apparaat en maak ze zorgvuldig schoon met warm water en een mild schoonmaakmiddel. Spoel ze om met schoon water en droog ze vervolgens zorgvuldig af.
- o Maak de snijplank, het deksel en de binnenkant van het apparaat schoon met een voor voedingsmiddelen toegelaten schoonmaakmiddel en een zacht doekje. Veeg de genoemde elementen af met een in schoon water bevochtigd doekje en droog vervolgens de schoongemaakte oppervlakten zorgvuldig af.
- o Veeg de behuizing schoon met een zacht, vochtig doekje. Indien noodzakelijk kunt u een mild schoonmaakmiddel toepassen.
- o Gebruik **nooit** bijtende schoonmaakmiddelen, bv. schuurpoeders, alcoholhoudende middelen of oplosmiddelen, die de oppervlakte van het apparaat kunnen beschadigen.
- o Gebruik na het reinigen een zacht, droog doekje om de oppervlakten droog te maken en te polijsten.

Als u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt:

- o trek de stekker uit het stopcontact;
- o haal alle voedingsmiddelen uit de saladekoeltafel;
- o maak het apparaat schoon volgens bovenstaande aanwijzingen en droog het zorgvuldig af;
- o laat de deur enige tijd openstaan, zodat het apparaat volledig opdroogt.

Onderhoud

Maak de condensator regelmatig (een keer per week) volgens onderstaande aanwijzingen schoon om het apparaat volledig functioneel te houden:

- o koppel het apparaat los van het lichtnet (trek de stekker uit het stopcontact!);
- o draai de schroeven los en verwijder het voorscherm, de condensator is nu goed toegankelijk.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

De oppervlakte van de condensator kan heet zijn.

Raak hem niet met blote handen aan om brandwonden aan handen en armen te voorkomen. Gebruik beschermende handschoenen!

- o Maak de condensator schoon met de stofzuiger of een kwast door de zuigmond of de kwast langs de ribben van de condensator te halen.
- o Plaats na het schoonmaken het scherm terug.

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- o Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- o Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice. Let op de aanwijzingen uit punt 7 betreffende het opzoeken van de storingen.
- o Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Mogelijke storingen

Voer bij storingen een controle uit volgens onderstaande tabel:

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen koeling	• De stekker zit niet goed in het stopcontact. • Het apparaat is niet ingeschakeld. • De zekering van de stroomvoorziening is uitgeslagen. • Stroomuitval. • Defecte temperatuur-regelaar.	• Steek de stekker goed in het stopcontact. • Schakel het apparaat in met behulp van de AAN/UIT-schakelaar. • Controleer de zekering, probeer of het apparaat werkt in een ander stopcontact. • Controleer de stroomtoevoer. • Neem contact op met de leverancier.
Onvoldoende koelvermogen	• Warmtebronnen te dicht bij het apparaat of directe zonnestraling. • Slechte luchtcirculatie in het apparaat. • De opgeslagen voedingsmiddelen zijn te warm. • Het apparaat staat te vol.	• Zorg voor voldoende afstand tussen het apparaat en de warmtebronnen. • Zorg voor voldoende afstand tot muren of andere voorwerpen. • Laat de voedingsmiddelen afkoelen voordat u ze in het apparaat plaatst. • Haal overtollige voedingsmiddelen eventueel uit het apparaat.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Er lekt water uit de behuizing	• Het condenswater-afvoerbuisje is verstopt of geblokkeerd. • Het apparaat staat niet waterpas.	• Ontstop het condenswater-afvoerbuisje of verwijder de hinderlijke voorwerpen. • Zet het apparaat waterpas.

Indien u de storingen niet kunt verhelpen:

- schakel het apparaat uit en koppel het los van het lichtnet (trek de stekker eruit!);
- maak de behuizing niet open;
- roep de hulp in van de klantenservice of neem contact op met de leverancier.

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



AANWIJZING!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Instrukcja obsługi powinna
być zawsze pod ręką!**

POLSKI
Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji obsługi

1. Informacje ogólne	162
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	162
1.2 Wyjaśnienie symboli	162
1.3 Odpowiedzialność i gwarancja	163
1.4 Ochrona praw autorskich	163
1.5 Deklaracja zgodności	163
2. Bezpieczeństwo	164
2.1 Informacje ogólne	164
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia	164
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	165
3. Transport, opakowanie i magazynowanie	166
3.1 Kontrola dostawy	166
3.2 Opakowanie	166
3.3 Magazynowanie	166
4. Parametry techniczne	167
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	167
4.2 Dane techniczne	168
5. Instalacja i obsługa	168
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	168
5.2 Ustawienie i podłączenie	169
5.3 Obsługa	170
6. Czyszczenie i konserwacja	173
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	173
6.2 Czyszczenie	174
6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji	175
7. Możliwe usterki	175
8. Utylizacja	176

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.



OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.



WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

1.3 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z producentem.



WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac, a w szczególności przed uruchomieniem urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi.

Producent nie odpowiada za szkody i uszkodzenia powstałe wskutek nieprzestrzegania informacji zawartych w instrukcji obsługi.

Instrukcję obsługi należy przechowywać bezpośrednio przy urządzeniu; ponadto musi być ona dostępna dla wszystkich osób pracujących z urządzeniem. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.

W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do obowiązujących w momencie wyprodukowania urządzenia zarządzeń Unii Europejskiej.

Jeżeli urządzenie użytkowane jest komercyjnie, użytkownik jest zobowiązany podczas całego okresu użytkowania urządzenia do ustalania zgodności podanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji i do przestrzegania nowych przepisów. Poza Unią Europejską przestrzegać należy obowiązujących w miejscu użytkowania przepisów miejscowych i przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.

Obok przepisów bezpieczeństwa pracy w tej instrukcji obsługi przestrzegać też należy ogólnie obowiązujących przepisów BHP oraz obowiązujących przepisów ochrony środowiska w miejscu użytkowania urządzenia.



OSTRZEŻENIE!

- o Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- o Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- o Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać. W przypadku udostępniania urządzenia osobom trzecim, koniecznie należy przekazać im także instrukcję obsługi.
- o Wszyscy użytkownicy muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek BHP.
- o Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem



OSTRZEŻENIE!

To urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku przemysłowego i powinno być obsługiwane przez wykwalifikowany personel w zakładach gastronomicznych.

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Stół chłodniczy sałatkowy jest przeznaczony tylko do **chłodzenia, przygotowywania i sprzedaży** sałatek, owoców, warzyw i zimnych dań.

Stołu chłodniczego sałatkowego nie należy używać do:

- przechowywania materiałów palnych lub wybuchowych takich, jak eter, alkohol, nafta lub kleje;
- przechowywania produktów farmaceutycznych lub krwi konserwowanej.



OSTRZEŻENIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

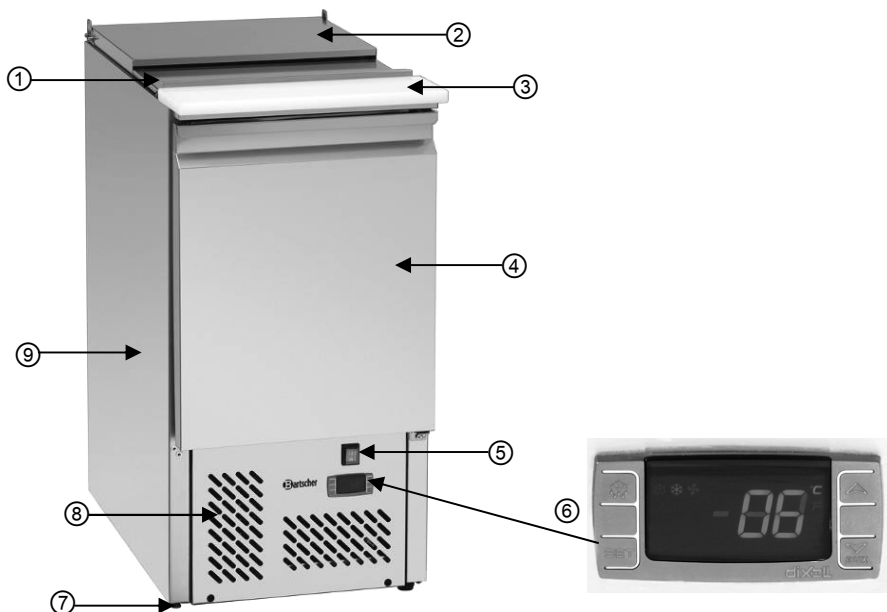
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

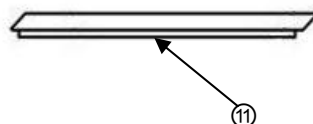
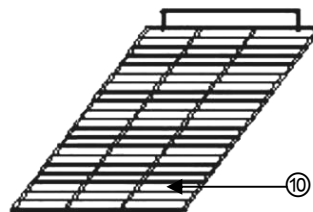
- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- ① Przesuwna część pokrywy komory pojemników GN
- ② Wychylna część pokrywy komory pojemników GN
- ③ Deska do krojenia
- ④ Drzwi
- ⑤ Przełącznik **WŁ/WYŁ.** z kontrolką sieciową
- ⑥ Cyfrowy regulator temperatury
- ⑦ Stopki
- ⑧ Otwory wentylacyjne
- ⑨ Obudowa
- ⑩ Ruszt
- ⑪ Przegroda do pojemników GN (2)



4.2 Dane techniczne

Nazwa	Stół chłodniczy sałatkowy 1/1 GN z 1 drzwiami i parownikiem umieszczonym w piance
Nr art.:	200270
Wykonanie:	dla 3 x 1/3 GN, 2 x ½ GN lub 1 x 1/1 GN, pojemniki GN o głębokości 150 mm *, 1 drzwi, możliwość zmiany strony zawiasów
Materiał:	obudowa: stal chromowo-niklowa; deska do krojenia: polietylen
Wartości przyłączeniowe:	0,23 kW / 230-240 V 50 Hz
Zakres temperaturowy:	0 °C – 10 °C
Czynnik chłodzący:	R134a / 150 g
Pojemność:	140 litrów
Wymiary:	szer. 438 x gł. 700 x wys. 882 mm
Ciężar:	103 kg
Wyposażenie:	2 przegrody, jako półki na pojemniki GN: długość 537 mm, szerokość 35 mm; 1 ruszt 1/1 GN, szer. 335 x gł. 570 mm

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

*Dostawa bez pojemników GN

5. Instalacja i obsługa

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.

Przewodu zasilającego nie należy odłączać ciągnąc za kabel, zawsze należy chwycić za obudowę wtyczki.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.

- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Nie przesuwaj i nie przechylaj urządzenia podczas pracy.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.

Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).

Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

5.2 Ustawienie i podłączenie



OSTRZEŻENIE!

Instalowanie i przyłączenie urządzenia może być wykonywane tylko przez zakład specjalistyczny.

- Wypakować urządzenie i usunąć opakowanie. Z urządzenia zdjąć w całości folię ochronną.
- Urządzenie ustawić na płaskim, bezpiecznym podłożu, które wytrzyma ciężar urządzenia.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na palnym podłożu.
- **Nie** ustawiać urządzenia w pobliżu otwartych źródeł ognia, piecy elektrycznych, piecy węglowych ani innych źródeł ciepła takich, jak np. bezpośrednie nasłonecznienie. Wysoka temperatura może negatywnie wpłynąć na moc chłodzenia i podwyższyć zużycie energii elektrycznej.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby zapewnić odpowiednią cyrkulację powietrza. Utrzymać minimalny odstęp 5 cm do ściany tylnej, 10 cm z boków i 30 cm do sufitu lub do szafek.
- Nigdy nie zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia.
- Nie ustawiać urządzenia w miejscach o wysokiej wilgotności powietrza. Zbyt wysoka wilgotność może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Urządzenie przenosić tylko przez podnoszenie, aby uniknąć uszkodzenia stopek nastawnych lub pozostałego wyposażenia.

- Wypoziomować urządzenie kręcąc stopkami.
- W przypadku, gdy urządzenie podczas transportu ustawione zostało w pozycji poziomej, należy poczekać 2 godziny do momentu podłączenia urządzenia (zintegrowany skraplacz) do sieci.
- Obwód elektryczny gniazdek musi być zabezpieczony przez min. 16A. Urządzenie podłączać tylko bezpośrednio do gniazda wtykowego, naściennego; nie wolno używać rozgałęźników ani gniazd wtykowych, wielokrotnych.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby wtyczka była łatwo dostępna i aby w razie potrzeby można było szybko odłączyć urządzenie od sieci.

5.3 Obsługa

- Przed uruchomieniem zdjąć folię ochronną z urządzenia.
- Po rozpakowaniu, jeszcze przed podłączeniem, urządzenie należy oczyścić zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie **6.2 „Czyszczenie”**.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, uziemionego gniazdka.
- Włączyć urządzenie używając wyłącznika sieciowego **WŁ./WYŁ.** znajdującego się z przodu urządzenia. Zaświeci się zielona kontrolka zasilania w przełączniku. Na cyfrowym wyświetlaczu pojawi się aktualna temperatura wewnątrz urządzenia.
- Przed umieszczeniem artykułów spożywczych urządzenie powinno osiągnąć żadaną temperaturę.

Cyfrowy regulator temperatury

Podstawowe nastawy temperatury są zadane fabrycznie i odpowiadają roboczej temperaturze wewnątrz urządzenia w przedziale 0 °C – 10 °C.

Podczas normalnej pracy cyfrowy wyświetlacz pokazuje bieżącą temperaturę wewnątrz urządzenia.



Przyciski Funkcje

SET

Wyświetlenie wartości żądanej, wybór parametrów w trybie programowania lub zatwierdzanie procedury



Ręczne uruchamianie rozmrażania



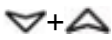
W trybie programowania wybór kodu parametru, podwyższanie wskazanej wartości



W trybie programowania wybór kodu parametru, zmniejszanie wskazanej wartości

Kombinacje przycisków

Niektóre funkcje można aktywować lub dezaktywować przez równoczesne naciśnięcie różnych przycisków.

	Blokowanie lub odblokowanie przycisków: - w celu zablokowania oba przyciski należy nacisnąć na czas dłuższy niż 3 sekundy, do chwili pojawienia się na wyświetlaczu "OFF" ; - w celu odblokowania oba przyciski należy nacisnąć na czas dłuższy niż 3 sekundy, do chwili pojawienia się na wyświetlaczu "ON" .
SET + 	Przejsie do trybu programowania: - oba przyciski należy przytrzymać 3 sekundy, diody  lub  migają, można rozpocząć programowanie.
SET + 	Powrót do poprzedniego wskazania: - nacisnąć oba przyciski w celu wyjścia z trybu programowania i powrotu do poprzedniego wskazania (wartość temperatury w urządzeniu).

Wskazania

Diody LED w wyświetlaczu cyfrowym pokazują stan aktywności funkcji:

LED	Stan	Znaczenie
	świeci	sprężarka aktywna
	miga	podczas zwłoki
	świeci	trwa rozmrażanie
	miga	opóźnienie rozmrażania
	świeci	wskazanie jednostki temperatury
	miga	w trybie programowania
	świeci	wskazanie jednostki temperatury
	miga	w trybie programowania

Wskazanie wartości żądanej

- krótko nacisnąć przycisk **SET**, aby nastąpiło pokazanie wartości żądanej;
- ponownie nacisnąć przycisk **SET**, lub odczekać 5 sekund, aby powrócić do poprzedniego wskazania.

Zmiana wartości żądanej (żądana temperatura)

- aby zmienić wartość żadaną, nacisnąć przycisk **SET** na czas dłuższy niż 2 sekundy
- nastąpi pokazanie wartości żądanej, a na wyświetlaczu będzie migać dioda **C** lub **F**;
- za pomocą przycisków  lub  można zmniejszać lub zwiększać wartość, aż na wyświetlaczu cyfrowym pojawi się wartość żądana;
- nową wartość należy zatwierdzić za pomocą przycisku **SET** lub odczekać 10 sekund, następnie nastąpi automatyczne zapisanie ustawionej wartości.



WSKAZÓWKA!

Jeśli wymagane są zmiany parametrów lub inne ustawienia, należy skorzystać z załączonego opisu regulacji temperatury lub wprowadzenie zmian zlecić serwisowi.

Rozmrażanie

Automatyczne rozmrażanie

W ciągu 24 godzin urządzenie jest 4 razy automatycznie rozmrażane. Uruchomienie zegara następuje w chwili pierwszego włączenia.

Jeśli automatyczne rozmrażanie ma być realizowane w innych okresach, należy nacisnąć przycisk  na czas dłuższy niż 5 sekund. Na cyfrowym wyświetlaczu pojawi się symbol . W urządzeniu zostanie uruchomiony proces rozmrażania i kolejne rozmrażanie nastąpi po 6 godzinach.

Rozmrażanie ręczne

Oprócz automatycznego rozmrażania w każdej chwili można aktywować rozmrażanie ręczne: nacisnąć przycisk  na czas dłuższy niż 5 sekund. Nastąpi uruchomienie ręcznego rozmrażania. Na cyfrowym wyświetlaczu pojawi się symbol .



WSKAZÓWKA!

Woda powstająca w wyniku rozmrażania jest odprowadzana rurką na dno urządzenia, gdzie odparuje automatycznie.

Wskazówki dla użytkownika

- Korzystanie ze stołu chłodniczego należy rozpocząć dopiero wtedy, gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość temperatury żądanej.
- Artykuły spożywcze przeznaczone do wydania należy umieścić w pojemnikach GN, które należy ustawić w stole chłodniczym sałatkowym. Dostarczone przegrody należy wykorzystywać jako półki na pojemniki GN.
- W stole chłodniczym sałatkowym nie należy umieszczać ciepłych potraw, potrawy muszą najpierw ostygnąć.
- W miarę możliwości artykuły spożywcze należy dobrze zamknąć, przykryć lub zapakować.
- Podczas użytkowania stołu chłodniczego należy pamiętać, że pomiędzy wewnętrznymi ściankami urządzenia i znajdującymi się w nim artykułami spożywczymi musi być zachowany wystarczający odstęp umożliwiający swobodną cyrkulację powietrza.
- Aby ograniczyć straty zimnego powietrza, należy możliwie skracać czas otwarcia drzwi lub pokrywy. Ponadto nie należy ich otwierać zbyt często.
- Im więcej elementów znajduje się wewnątrz stołu chłodniczego, tym dłuższy jest czas otwarcie drzwi lub pokrywy, co zwiększa zużycie energii i może przyspieszyć wystąpienie zakłóceń działania.
- W celu uniknięcia przykrych zapachów wewnątrz stołu chłodniczego należy przestrzegać zalecanych terminów przechowywania artykułów spożywczych.
- W przypadku zaniku zasilania elektrycznego, w miarę możliwości, nie należy otwierać drzwi, aby uniknąć strat schłodzonego powietrza.
- Po zaniku zasilania elektrycznego lub wyciągnięciu wtyczki, urządzenia nie należy podłączać do zasilania przez co najmniej 5 minut.

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- o Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, odłączyć dopływ prądu do urządzenia i odczekać, aż ostygnie.
- o Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- o Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie

- o Regularnie czyścić urządzenie.
- o Wyjąć artykuły spożywcze z urządzenia i umieścić je w lodówce, aby się nie zepsuły.
- o Wyjąć ruszt, przegrody i pojemniki GN z urządzenia i dokładnie umyć je ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego środka myjącego. Opłukać czystą wodą, a następnie dokładnie osuszyć.
- o Deskę do krojenia, pokrywę i wnętrze urządzenia należy oczyścić za pomocą środka dezynfekcyjnego dopuszczonego do kontaktu z żywnością oraz miękkiej ściereczki. Wymienione elementy przetrzeć ściereczką zwilżoną czystą wodą, a następnie dokładnie osuszyć oczyszczone powierzchnie.
- o Obudowę należy przetrzeć miękką wilgotną ściereczką. W razie potrzeby można zastosować łagodny środek myjący.
- o **Nigdy** nie używać agresywnych środków czyszczących, np. proszku do szorowania, środków zawierających alkohol, rozcieńczalników, które mogłyby uszkodzić powierzchnie urządzenia.
- o Po oczyszczeniu, powierzchnie należy osuszyć i wypolerować za pomocą suchej ściereczki.

Jeśli urządzenie ma nie być używane przez dłuższy czas należy:

- o wyciągnąć wtyczkę z gniazdka;
- o wyjąć ze stołu chłodniczego wszystkie artykuły spożywcze;
- o oczyścić urządzenie zgodnie z powyższym opisem i dokładnie osuszyć.
- o drzwi należy przez jakiś czas pozostawić otwarte, aby urządzenie całkowicie wyschło.

Konserwacja

W celu utrzymania pełnej sprawności należy regularnie (raz w tygodniu) czyścić skraplacz według poniższych wskazówek:

- o odłączyć urządzenie od gniazdka (ciągnąc za wtyczkę!)
- o odkręcić śruby i zdjąć przednią osłonę, kondensator jest teraz łatwo dostępny.



UWAGA! Zagrożenie oparzeniem!

Powierzchnia sprężarki może być gorąca.

W celu uniknięcia poparzeń dłoni lub rąk, nie należy jej dotykać gołymi rękoma.

Stosować rękawice ochronne!

- o Skraplacz należy oczyścić używając odkurzacza lub pędzla przesuwając ssawkę lub pędzel wzdłuż żeber skraplacza.
- o Po oczyszczeniu ponownie zainstalować osłonę.

6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji

- o Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- o W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu. Należy zwrócić uwagę na wskazówki dot. szukania usterek w punkcie 7.
- o Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria.
Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.

7. Możliwe usterki

W razie wystąpienia zakłóceń należy przeprowadzić kontrolę według poniższej tabeli:

Usterka	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Brak chłodzenia	• Źle podłączona wtyczka. • Urządzenie nie jest włączone. • Zadziałał bezpiecznik obwodu prądowego. • Zanik zasilania elektrycznego. • Uszkodzony regulator temperatury.	• Wyciągnąć wtyczkę i ponownie podłączyć ją poprawnie. • Włączyć urządzenie za pomocą przełącznika WŁ/WYŁ. • Sprawdzić bezpiecznik, sprawdzić urządzenie po podłączeniu do innego gniazdka. • Sprawdzić zasilanie elektryczne. • Skontaktować się ze sprzedawcą
Niewystarczająca wydajność chłodnicza	• Zbyt bliskie położenie źródeł ciepła lub bezpośrednie promieniowanie słoneczne. • Zła cyrkulacja powietrza w urządzeniu. • Umieszczone artykuły spożywcze są zbyt ciepłe. • Przepełnione urządzenie.	• Zapewnić odpowiedni odstęp pomiędzy urządzeniem i źródłami ciepła. • Zadbać o wystarczający odstęp od ścianek i innych przedmiotów. • Ostudzić artykuły spożywcze przed umieszczeniem w urządzeniu. • Ewentualnie wyjąć niektóre artykuły z urządzenia.

Usterka	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Z obudowy wycieka woda	• Zatkana lub zablokowana rurka odprowadzająca wodę kondensacyjną. • Urządzenie nie jest wypoziomowane.	• Udrożnić rurkę odprowadzającą wodę kondensacyjną lub usunąć przeszkadzające przedmioty. • Wypoziomować urządzenie.

Jeśli nie można wyeliminować zakłóceń działania:

- wyłączyć urządzenie i odłączyć od zasilania (ciągnąc za wtyczkę!),
- nie otwierać obudowy,
- wezwać serwis lub skontaktować się ze sprzedawcą.

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



WSKAZÓWKA!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120